GB DE FR ES PT IT
GR NL DK FI NO SE

VOCO

Caries Marker

GB Instructions for use

CE 0482

Product description:

Caries Marker contains a colour indicator (acid red) to mark infected, carious dentine.
The **Caries Marker** thus enables the visual control of carious areas. Healthy as well as uninfected, remineralisable dentine does not turn red, enabling gentle excavation. If possible, uninfected (not dyed) dentine should be preserved.

Indications:

Caries Marker dyes carious dental substance:
- to reveal remaining carious areas after removal of the visible caries
- to provide a clear boundary between carious and healthy dentine, especially on secondary dentine which is different in shade
- to check if caries has been removed completely
- to trace carious areas which are difficult to see
- to demonstrate carious areas to the patient
- for training and teaching purposes (on extracted teeth)
- for finding obliterated root-canals
- for finding micro-cracks in fillings and margins

Application:

First remove the softened and clearly discoloured dentine. Wet the cavity with **Caries Marker**, allow it to act for 5 - 10 s (not longer!) and then rinse away with water spray. For best results, apply **Caries Marker** with **Pele Tim** foam pellets. Carious dentine will turn bright red.
Remove dyed dentine areas completely, taking care to conserve the undyed dentine areas. Repeat the application until no further dentine colouration occurs.
Plaque and residual caries in enamel will equally be dyed red by **Caries Marker** and should also be removed.

Advice and precautions:

The intensity of dyeing can be increased by slightly drying the cavity.
Application should not exceed 10 s. Remove all dye residue by rinsing with water. Otherwise there is the risk of dyeing and removing dentine which is not carious.
Do not use in direct proximity of the pulp, to avoid the risk of confusing **Caries Marker** with blood.
Avoid contact with skin and clothes (to prevent discolouration). Clean contaminated clothes with diluted vinegar (after verifying colour stability).
Caries Marker contains propylene glycol. Hypersensitive patients may have an allergic reaction or experience irritation if undiluted **Caries Marker** comes in contact with the skin or oral mucosa. **Caries Marker** should not be used in case of known hypersensitivities (allergies) to any of these ingredients.

Storage:

Store at temperatures between 4 °C - 23 °C.
Do not use after expiry date.

Our preparations have been developed for use in dentistry. As far as the application of the products delivered by us is concerned, our verbal and/or written information has been given to the best of our knowledge and without obligation. Our information and/or advice do not relieve you from examining the materials delivered by us as to their suitability for the intended purposes of application. As the application of our preparations is beyond our control, the user is fully responsible for the application. Of course, we guarantee the quality of our preparations in accordance with the existing standards and corresponding to the conditions as stipulated in our general terms of sale and delivery.

DE Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung:

Caries Marker enthält einen Farbindikator (Säurerot) zum Anfärben von infiziertem kariösem Dentin.
Der **Caries Marker** ermöglicht so die optische Kontrolle kariöser Bereiche. Gesundes sowie nicht infiziertes, remineralisierbares Dentin werden nicht angefärbt. Dies ermöglicht ein schonendes Exkavieren. Nicht infiziertes (nicht angefärbtes) Dentin sollte möglichst erhalten bleiben.

Anwendungsbereiche:

Caries Marker dient der Anfärbung kariöser Zahnsubstanz
- zur Erkennung restlicher kariöser Stellen nach Entfernung der sichtbaren Karies
- zur genauen Abgrenzung des kariösen vom gesunden Dentin, insbesondere des farblich abweichenden Sekundärdentins
- zur Überprüfung, ob die Karies vollständig entfernt wurde
- zum Auffinden schlecht einsehbarer kariöser Stellen
- zur Demonstration kariöser Stellen für den Patienten
- für Lehr- und Lernzwecke (an extrahierten Zähnen)
- Auffinden von obliterierten Wurzelkanälen
- Auffinden von Mikrorissen in Füllungen und Rändern

Anwendungshinweise:

Zunächst das erweichte und deutlich verfärbte Dentin entfernen.
Kavität mit **Caries Marker** benetzen, 5 - 10 s (nicht länger!) einwirken lassen und anschließend mit Wasserspray herausspülen. Die Applikation der Flüssigkeit erfolgt am besten unter Anwendung von **Pele Tim** Schaumstoffpellets.
Kariöses Dentin wird intensiv rot eingefärbt.
Verfärbte Dentinbereiche vollständig entfernen, dabei sorgfältig die ungefärbten Dentinbereiche schonen. Die Anwendung wiederholen, bis keine weitere Dentinverfärbung mehr auftritt.
Plaque und residuale Karies im Zahnschmelz wird durch **Caries Marker** ebenfalls rot eingefärbt und sollte mit entfernt werden.

Hinweise und Vorsichtsmaßnahmen:

Die Intensität der Anfärbung kann durch kurzes Trocknen der Kavität verstärkt werden.
Die Anfärbung darf nicht zu lange erfolgen (nicht länger als 10 s), und der Farbstoff muss durch Ausspülen vollständig entfernt werden. Andernfalls besteht die Gefahr, dass nicht kariöses Dentin angefärbt und entfernt wird.
Nicht in unmittelbarer Pulpennähe anwenden, um die Gefahr der Verwechselung mit Blutfärbung zu vermeiden.
Kontakte mit Haut und Kleidung vermeiden (Verfärbung). Kontaminierte Kleidung mit verdünntem Essig reinigen (vorher auf Farbechtheit prüfen!).
Caries Marker enthält Propylenglycol, der Kontakt von unverdünntem **Caries Marker** mit der Schleimhaut kann bei empfindlichen Patienten u. U. zu Reaktionen führen. Bei bekannten Überempfindlichkeiten (Allergien) gegen diese Inhaltsstoffe von **Caries Marker** ist auf die Anwendung zu verzichten.

Lagerhinweise:

Lagerung von 4 °C - 23 °C.
Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden.

Unsere Präparate werden für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt. Soweit es die Anwendung der von uns gelieferten Präparate betrifft, sind unsere wörtlichen und/oder schriftlichen Hinweise bzw. unsere Beratung nach bestem Wissen abgegeben und unverbindlich. Unsere Hinweise und/oder Beratung befreien Sie nicht davon, die von uns gelieferten Präparate auf Ihre Eignung für die beabsichtigten Anwendungszwecke zu prüfen. Da die Anwendung unserer Präparate ohne unsere Kontrolle erfolgt, liegt sie ausschließlich in Ihrer eigenen Verantwortung. Wir gewährleisten selbstverständlich die Qualität unserer Präparate entsprechend bestehender Normen sowie entsprechend des in unseren allgemeinen Liefer- und Verkaufsbedingungen festgelegten Standards.

FR Mode d'emploi

Description du produit :

Caries Marker contient un indicateur de couleur (rouge d'acide) pour colorer la dentine cariée infectée.
Le **Caries Marker** permet de cette manière un contrôle optique de zones cariées. La dentine saine ainsi que la dentine non-infectée et réminéralisable ne sont pas colorées. Pour cela, une excavation douce est possible. La dentine non-infectée (non-colorée) devrait être conservée autant que possible.

Domaines d'application :

Caries Marker est utilisé pour colorer les tissus dentaires cariées
- pour repérer les endroits cariés restants après avoir enlevé la carie visible
- pour distinguer exactement la dentine cariée et la dentine saine, surtout la dentine secondaire qui est différente en couleur
- pour vérifier si la carie a été enlevée complètement
- pour repérer des endroits cariés difficilement visibles
- pour démontrer des endroits cariés au patient
- pour l'enseignement et l'apprentissage (avec des dents extraites)
- pour trouver des canaux radiculaires oblitérés
- pour trouver des micro-fissures dans des obturations et des bords

Application :

D'abord enlever la dentine devenu souple et distinctement colorée.
Humecter la cavité avec **Caries Marker**, laisser agir pendant 5 à 10 s (pas plus!) et ensuite rincer avec du spray d'eau. Le mieux est d'appliquer le liquide avec des boulettes de mousse **Pele Tim**.
La dentine cariée sera colorée profondément en rouge.
Enlever complètement les zones de dentine colorées en conservant les zones de dentine non-colorées. Répéter l'application jusqu'à ce qu'aucune coloration ultérieure de la dentine ne se présente.
La plaque et la carie résiduelle dans l'émail dentaire sont aussi colorées en rouge par **Caries Marker** et devront également être enlevées.

Indications et précautions :

L'intensité de la coloration peut être renforcée en séchant la cavité brièvement.
La coloration ne doit pas être effectuée pendant trop longtemps (pas plus de 10 s) et le produit colorant doit être enlevé complètement par rinçage. Autrement, il y a le risque de colorer et enlever la dentine non-cariée.
Ne pas utiliser à proximité directe de la pulpe afin d'éviter une confusion avec la coloration par le sang.
Eviter le contact avec la peau et les vêtements (coloration). Nettoyer des vêtements contaminés avec du vinaigre dilué (vérifier la tenue de la couleur auparavant!).
Caries Marker contient propylenglycole. Lors de patients sensibles, le contact du **Caries Marker** non-dilué avec la muqueuse peut éventuellement provoquer des réactions. Dans le cas d'hypersensibilités (allergies) connues à ces composants de **Caries Marker** ne pas utiliser le produit.

Indications pour le stockage :

Stocker à une température entre 4 °C à 23 °C.
Ne plus utiliser au-delà de la date de péremption.

Nos préparations ont été développées pour utilisation en dentisterie. Quant à l'utilisation des produits que nous livrons, les indications données verbalement et/ou par écrit ont été données en bonne connaissance de cause et sans engagement de notre part. Nos indications et/ou nos conseils ne vous déchargent pas de tester les préparations que nous livrons en ce qui concerne leur utilisation adaptée pour l'application envisagée. Puisque l'utilisation de nos préparations s'effectue en dehors de notre contrôle, elle se fait exclusivement sous votre propre responsabilité. Nous garantissons bien entendu la qualité de nos produits selon les normes existantes ainsi que selon les standards correspondants à nos conditions générales de vente et de livraison.

ES Instrucciones de uso

Descripción del producto:

Caries Marker contiene un indicador de color (rojo de ácido) para colorar dentina cariada infectada.
El **Caries Marker** permite de esa manera el control óptico de zonas cariadas. Dentina sana así como dentina no infectada y remineralizable no es colorada. Por eso, es posible una excavación dulce. La dentina no infectada (no colorada) debería ser conservada lo más posible.

Ámbitos de aplicación:

Caries Marker es para colorar la sustancia dentaria cariada
- para descubrir sitios cariados restantes después de eliminar la caries visible
- para distinguir exactamente la dentina cariada y la dentina sana, particularmente la dentina secundaria diferente en color
- para verificar si la caries ha sido eliminada completamente
- para descubrir sitios cariados difícilmente visibles
- para demostrar sitios cariados al paciente
- para enseñanza y aprendizaje (con dientes extraídos)
- para localizar conductos radiculares obliterados
- para localizar micro-roturas en obturaciones y bordes

Aplicación:

En primer lugar eliminar la dentina reblandecida y distintamente colorada. Humedecer la cavidad con **Caries Marker**, hacer actuar durante 5 - 10 s (¡no más!) y entonces enjuagar con spray de agua. Lo mejor es efectuar la aplicación del líquido utilizando pellets de espuma, **Pele Tim**.
La dentina cariada colora profundamente en rojo.
Eliminar completamente las zonas de dentina coloradas conservando las zonas de dentina no coloradas. Repetir la aplicación hasta que no se presente ninguna coloración ulterior de la dentina.
La placa y la caries residual en el esmalte dentario se coloran, por el **Caries Marker**, también en rojo y deberían ser eliminados.

Indicaciones y precauciones:

La intensidad de la coloración puede ser reforzada secando la cavidad brevemente.
La coloración no debe ser efectuada durante demasiado tiempo (no más que 10 s) y el producto colorante debe ser eliminado completamente por enjuagado. En caso contrario existe el riesgo de colorar y eliminar dentina no cariada.
No utilizar en directa proximidad de la pulpa, a fin de evitar una confusión con la coloración por la sangre.
Evitar el contacto con la piel y la ropa (coloración). Limpiar ropa contaminada con vinagre diluido (¡verificar la solidez del color previamente!).
Caries Marker contiene propilenglucol. Con pacientes sensibles, el contacto del **Caries Marker** no diluido con la mucosa puede provocar eventualmente reacciones. **Caries Marker** no debe ser usado en caso de hipersensibilidades (alergias) contra estes ingredientes.

Indicación para la conservación:

Conservar a temperaturas entre 4 °C - 23 °C.
No utilizar después de la fecha de caducidad.

Nuestros preparados se desarrollan para uso en el sector odontológico. En lo que se refiere a la aplicación de nuestros productos, se han dado nuestras indicaciones verbales y/o escritas y consejos sin compromiso según nuestro leal saber y entender. Nuestras indicaciones y/o consejos no les dispensan comprobar los preparados suministrados por nosotros respecto a su aptitud para la aplicación intencionada. Dado que la aplicación de nuestros preparados se efectúa fuera de nuestro control, la misma se encuentra bajo su exclusiva responsabilidad. Naturalmente les aseguramos la calidad de nuestros preparados según las normas correspondientes y de acuerdo con el estándar establecido en nuestras condiciones generales de venta y entrega.

PT Instruções de utilização

Descrição do produto:

Caries Marker contém um indicador de cor (vermelho ácido) para corar a dentina cariada e infectada.
O **Caries Marker** permite, dessa forma, o controlo visual das áreas cariadas. A dentina sã, assim como a dentina remineralizável não infectada, não é corada, possibilitando uma escavação suave. A dentina não infectada (não corada) deve ser conservada o máximo possível.

Campos de aplicação:

O **Caries Marker** utiliza-se para corar o tecido dentário cariado:
- para detectar áreas cariadas remanescentes após a remoção das cáries visíveis
- para distinguir a dentina cariada da dentina sã, particularmente a dentina secundária de cor diferente
- para verificar se as cáries foram removidas completamente
- para descobrir zonas cariadas dificilmente visíveis
- para demonstração de áreas cariadas ao paciente
- para ensino e aprendizagem (em dentes extraídos)
- para localizar canais radiculares obliterados
- para localizar micro-infiltrações em restaurações e bordos

Aplicação:

Em primeiro lugar, remover a dentina mole e com coloração nitidamente alterada. Humedecer a cavidade com o **Caries Marker**, deixar actuar durante 5 - 10 s (não mais !) e depois enxaguar com o jacto de água. O melhor é efectuar a aplicação do líquido utilizando bolinhas de espuma **Pele Tim**.
A dentina cariada irá corar intensamente de vermelho.
Remover completamente as zonas de dentina corados, conservando cuidadosamente as áreas de dentina não coradas. Repetir a aplicação até que não ocorra nenhuma coloração adicional de dentina.
Depósitos de placa e cáries residuais no esmalte também serão corados pelo **Caries Marker** e devem também ser removidos.

Indicações e precauções:

A intensidade da coloração pode ser aumentada secando a cavidade durante um curto período de tempo.
A coloração não deve ser efectuada durante demasiado tempo (não mais que 10 s) e o corante tem que ser eliminado completamente, enxaguando. Caso contrário corre-se o risco de corar e remover dentina não cariada.
Não utilizar em proximidade imediata da polpa, de modo a evitar o risco de confusão com a coloração do sangue.
Evitar o contacto com a pele e as roupas (coloração). Limpar as roupas contaminadas com vinagre diluído (verificar a estabilidade da cor previamente!).
O **Caries Marker** contém propilenoglicol. Em pacientes sensíveis, o contacto do **Caries Marker** não diluído com a membrana mucosa pode eventualmente provocar reacções. **Caries Marker** não deve ser utilizado em caso de hipersensibilidade (alergia) conhecida a qualquer destes componentes.

Armazenamento:

Armazenar a temperaturas entre 4 ºC - 23 ºC.
Não utilizar após expirar o prazo de validade.

Os nossos preparados são desenvolvidos para uso no sector odontológico. No que se refere à aplicação dos preparados por nós fornecidos, as nossas instruções e recomendações verbais e/ou escritas estão desprovidas de qualquer compromisso, estando de acordo com os nossos conhecimentos. As nossas instruções e/ou conselhos não isentam o utilizador de examinar os preparados por nós fornecidos no que se refere à adequação às aplicações pretendidas. Dado que a aplicação dos nossos produtos não é efectuada sob o nosso controlo, esta é da exclusiva responsabilidade do utilizador. Naturalmente, asseguramos a qualidade dos nossos preparados em conformidade com as normas existentes e de acordo com as condições gerais de venda e entrega.

IT Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto:

Caries Marker contiene un indicatore di colore (acido rosso) per evidenziare la dentina cariata infettata. **Caries Marker** permette in questa maniera un ottimo controllo delle zone cariate. La dentina sana oltre che la dentina non infettata e remineralizzabile non si colora.
Per questo è possibile una rimozione dolce e precisa; la dentina non infettata (non colorata) dovrebbe essere conservata il più possibile.

Campi di applicazione:

Caries Marker colora le sostanze dentarie cariate:
- per evidenziare le restanti aree cariate dopo la rimozione della carie visibile
- per distinguere esattamente la dentina cariata da quella sana, soprattutto la dentina secondaria attraverso un differente colore
- per verificare se le carie sono state rimosse completamente
- per recuperare delle zone cariate difficilmente visibili
- per la dimostrazione di aree cariate per il paziente
- per imparare ed insegnare (con denti estratti)
- per localizzare i canali radicolari obliterati
- per localizzare micro rotture in otturazioni e bordi

Applicazione:

Prima togliere la dentina molle facilmente distinguibile dal colore.
Umettare la cavità con **Caries Marker**, lasciare agire per 5 - 10 s (non di più!) e successivamente rimuovere con lo spray d'acqua. Il miglior risultato si ottiene applicando il liquido con dei batuffoli di **Pele Tim**.
La dentina cariata assumerà immediatamente la colorazione rossa.
Rimuovere completamente le zone di dentina colorate conservando le zone di dentina non colorate. Ripetere l'applicazione fino a che non si verificheranno più colorazioni. Placca e carie residue nello smalto dentario si coloreranno di rosso con **Caries Marker** e dovranno ugualmente essere rimosse.

Indicazioni e precauzioni:

L'intensità della colorazione può essere incrementata essiccando la cavità per poco tempo.
La colorazione non deve essere effettuata troppo a lungo (non più di 10 s), e il liquido colorante deve essere tolto completamente con un risciacquo; altrimenti si corre il rischio di colorare e togliere la dentina sana.
Non usare a ridosso della polpa per evitare confusione fra la colorazione e il sangue. Evitare il contatto con la pelle e i vestiti (a causa della colorazione). Pulire gli abiti contaminati con aceto diluito (accertarsi prima della stabilità del colore).
In caso di pazienti sensibili, il contatto del **Caries Marker** non diluito con la mucosa potrebbe eventualmente determinare delle reazioni come ad esempio irritazione. Non utilizzare **Caries Marker** in caso di ipersensibilità (allergia) nota a uno di questi component.

Conservazione:

Conservare ad una temperatura 4 °C - 23 °C.
Non utilizzare oltre la data di scadenza.

I nostri preparati sono stati sviluppati per essere utilizzati in odontoiatria. Per quanto riguarda l'applicazione dei prodotti da noi forniti, le informazioni verbali e/o scritte sono fornite secondo le nostre competenze e senza obblighi. Le informazioni e/o i suggerimenti forniti non esonerano dall'esaminare la documentazione relativa alla loro idoneità per gli scopi desiderati. Dato che l'utilizzo dei nostri prodotti non è sotto il nostro controllo, l'utilizzatore è pienamente responsabile del loro uso. Naturalmente, noi garantiamo la qualità dei nostri prodotti secondo gli standard esistenti e la loro corrispondenza alle condizioni indicate nei termini di vendita e di fornitura.

GR Οδηγίες χρήσης

Περιγραφή προϊόντος:
Το **Caries Marker** περιέχει ένα έγχρωμο δείκτη (κόκκινο οξύ) που αναδεικνύει την μολυσμένη, τερηδονισμένη οδοντίνη.
Το **Caries Marker** επιτρέπει έτσι τον οπτικό έλεγχο σε τερηδονισμένες περιοχές. Η υγιείς όπως και η μη μολυσμένη, επανασβεστιωμένη οδοντίνη, δεν μετατρέπεται σε κόκκινη, επιτρέποντας την ήπια επέμβαση. Εάν είναι δυνατόν, η μη μολυσμένη (μη χρωματισμένη) οδοντίνη θα πρέπει να διατηρηθεί.

Ενδείξεις:
Το **Caries Marker** κάνει χρώση της τερηδονισμένης οδοντικής ουσίας:
- για την αποκάλυψη της εναπομείνασας τερηδονισμένης περιοχής μετά την αφαίρεση της ορατής τερηδόνας
- για την παροχή ξεκάθαρων ορίων μεταξύ τερηδόνας και υγιούς οδοντίνης, ειδικά σε δευτερογενή οδοντίνη με διαφορετική απόχρωση
- για τον έλεγχο της ολοκληρωτικής αφαίρεσης της τερηδόνας
- για τον εντοπισμό τερηδόνας σε δύσκολες περιοχές
- για την επίδειξη των τερηδονισμένων περιοχών στον ασθενή
- για εκπαιδευτικούς και ενημερωτικούς λόγους (σε δόντια που έχουν εξαχθεί)
- για τον εντοπισμό ριζικών σωλήνων που έχουν εξαλειφθεί
- για τον εντοπισμό μικρο-ρωγμών σε εμφράξεις και όρια

Εφαρμογή:
Καταρχήν αφαιρέστε την μαλακιά και σαφώς αποχρωματισμένη οδοντίνη. Διαβρέξτε την κοιλότητα με **Caries Marker**, αφήστε να δράσει για 5 - 10 δευτερόλεπτα (όχι παραπάνω!) και στη συνέχεια ξεπλύνετε με στρέι νερού. Για καλύτερα αποτελέσματα, εφαρμόστε το **Caries Marker** με αφρώδη τολύπια **Pele Tim**.
Η τερηδονισμένη οδοντίνη θα μετατραπεί σε έντονα κόκκινη. Αφαιρέστε εντελώς τις χρωματισμένες περιοχές της οδοντίνης, προσέχοντας για την διατήρηση των μη χρωματισμένων περιοχών της οδοντίνης. Επαναλάβετε την εφαρμογή μέχρις ότου να μην υπάρχει άλλη χρωματισμένη οδοντίνη.
Η πλάκα και η εναπομείνασα τερηδόνα της αδαμαντίνη θα πάρει επίσης μια κόκκινη χρώση από το **Caries Marker** και θα πρέπει και αυτή να αφαιρεθεί.

Συμβουλές και προφυλάξεις:
Η ένταση της χρώσης μπορεί να αυξηθεί εάν στεγνώσετε ελαφρώς την κοιλότητα.
Η εφαρμογή δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τα 10 δευτερόλεπτα. Αφαιρέστε κάθε χρωματισμένα υπολείμματα ξεπλένοντας με νερό. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος να χρωματιστεί και να αφαιρεθεί οδοντίνη που δεν έχει τερηδόνα.
Μην το χρησιμοποιείτε σε περιοχές άμεσα κοντινές του πολφού, για την αποφυγή του ρίσκου σύγχυσης του **Caries Marker** με το αίμα.
Αποφύγετε την επαφή με το δέρμα και τα ρούχα (για την αποφυγή αποχρωματισμού). Καθαρίστε τα μολυσμένα ρούχα με αραιωμένο ξύδι (αφού βεβαιωθείτε για την σταθερότητα των χρωμάτων).
Το **Caries Marker** περιέχει προπυλενογλυκόλη. Υπερευαίσθητοι ασθενείς μπορεί να έχουν αλλεργικές αντιδράσεις ή ερεθισμούς εάν αδιάλυτο **Caries Marker** έρθει σε επαφή με το δέρμα ή το βλεννογόνο του στόματος. Το **Caries Marker** δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιπτώσεις γνωστών υπερευαισθησιών (αλλεργίες) σε οποιοδήποτε από αυτά τα συστατικά.

Αποθήκευση:
Αποθηκεύστε σε θερμοκρασίες μεταξύ 4 °C - 23 °C.
Μη το χρησιμοποιείτε μετά την ημερομηνία λήξης.

Τα παρασκευάσματά μας δημιουργήθηκαν για οδοντιατρική χρήση. Όσον αφορά στην εφαρμογή και χρήση των προϊόντων μας, οι πληροφορίες που δίνονται είναι βασισμένες στην πολυετή γνώση μας και δεν είναι υποχρεωτικές. Οι πληροφορίες και οι συμβουλές μας δεν αποκλείουν τη δική σας εξέταση και δοκιμή των προϊόντων ως προς την καταλληλότητα και την αποτελεσματικότητά τους. Όμως για οποιαδήποτε δοκιμή που γίνεται χωρίς τον δικό μας έλεγχο, η ευθύνη είναι αποκλειστικά του χρήστη. Φυσικά, εγγυόμαστε για την ποιότητα των παρασκευασμάτων μας σύμφωνα με τις υπάρχουσες ρυθμίσεις και ανάλογα με τους καθορισμένους γενικούς όρους πώλησης και διάθεσης.

NL Gebruiksaanwijzing

Produktomschrijving:
Caries Marker bevat een kleurindicator (rood zuur) voor het kleuren van geïnfecteerd carieus dentine.
De **Caries Marker** stelt de practicus in staat een optische controle uit te voeren in carieuze gebieden. Gezond en niet geïnfecteerd remineraliseerbaar dentine worden niet gekleurd. Daardoor is het mogelijk weefselsparend te excaveren. Niet geïnfecteerd (niet gekleurd) dentine kan zodoende zoveel mogelijk bewaard blijven.

Toepassingsgebieden:
Caries Marker is bedoeld voor het kleuren van carieus tandmateriaal
- voor het opsporen van achtergebleven carieuze plaatsen na het verwijderen van het zichtbare carieuze materiaal.
- voor een nauwkeurig onderscheid tussen carieus en niet carieus dentine, in het bijzonder bij in kleur afwijkend secundair dentine.
- voor het controleren of de cariës volledig is verwijderd.
- voor het opsporen van moeilijk vindbare carieuze plaatsen.
- voor patiënteneducatie
- voor onderwijs- en leerdoeleinden (met geëxtraheerde elementen).
- voor het vinden van geoblitereerde wortelkanalen.
- voor het opsporen van microscheuren in vullingen en randen.

Toepassing:
Verwijder allereerst het verweekte en duidelijk verkleurde dentine.
Bevochtig de caviteit met **Caries Marker** en laat dit gedurende 5 – 10 s (niet langer!) inwerken. Aansluitend met de waterspray wegspoelen. Het appliceren van de vloeistof kan het beste gebeuren met een **Pele Tim** schuimstofpellet. Het carieuze dentine krijgt een intensief rode kleur.
Verwijder het gekleurde dentine volledig. Laat daarbij gezond dentine ongemoeid. Herhaal deze toepassing totdat geen kleuring van dentine meer optreedt.
Plak en Plaque achtergebleven cariës op cq van het glazuur wordt door **Caries Marker** eveneens gekleurd en dient eveneens worden verwijderd.

Tips en veiligheidsmaatregelen:
De kleurintensiteit kan door het kort drogen van de caviteit worden versterkt.
Het kleuren mag niet te lang duren (niet langer dan 10 s) en de kleurstof moet door spoelen volledig worden verwijderd daar anders het gevaar bestaat dat niet carieus dentine wordt gekleurd en verwijderd.
Niet in de directe omgeving van de pulpa gebruiken teneinde het gevaar met kleuring door bloed te vermijden.
Vermijd huidcontact en contact met kleding (verkleuring). Gecontamineerde kleding met verdunde azijn reinigen (vooraf testen op kleurvastheid).
Caries Marker bevat propyleenglycol. Contact van onverdunde **Caries Marker** met de slijmhuid kan bij daarvoor gevoelige patiënten in bepaalde gevallen tot een reactie leiden. Bij bekende overgevoeligheden (allergiën) voor de inhoudsstoffen in **Caries Marker** moet van het gebruik afgezien worden.

Opslag:
Bewaar bij een temperatuur tussen 4 °C - 23 °C.
Niet gebruiken na de houdbaarheidsdatum.

Onze preparaten worden ontwikkeld voor gebruik in de tandheelkunde. Voor het gebruik van door ons geleverde preparaten geldt dat onze mondelinge en / of schriftelijke aanwijzingen naar beste weten worden gegeven, maar dat deze niet bindend zijn. Onze aanwijzingen en / of adviezen ontslaan u niet van de plicht de door ons geleverde preparaten op hun geschiktheid voor het beoogde doel te keuren. Aangezien het gebruik van onze preparaten gebeurt buiten onze controle is deze uitsluitend voor uw eigen verantwoording. Uiteraard garanderen wij de kwaliteit van onze preparaten in overeenstemming met de bestaande normen als ook in overeenstemming met de voorwaarden als vastgelegd in onze algemene leverings- en verkoopsvoorwaarden.

DK Brugsanvisning

Produktbeskrivelse:
Caries Marker indeholder en farveindikator (syrerød) til indfarvning af inficeret, karieret dentin.
Caries Marker muliggør derfor visuel kontrol af karierede områder. Sund såvel som ikke-inficeret, remineraliserbar dentin bliver ikke farvet. Dette muliggør en blid ekskavering. Om muligt bør alt ikke-inficeret (ufarvet) dentin bevares.

Indikationsområder:
Caries Marker farver karieret tandsubstans:
- for at markere resterende karierede områder efter fjernelse af synlig karies
- for tydeligt at adskille karieret fra sund dentin, især fra sekundær dentin med farve-afvigelse
- for at undersøge om al karies er fuldstændigt fjernet
- for at spore dentinkaries der er svær at finde
- for at demonstrere karieret dentin for patienten
- til trænings- og oplæringsformål (på ekstraherede tænder)
- for at finde oblitererede rodkanal-indgange
- for at finde mikrospalter i fyldninger og rande

Applicering:
Først fjernes blød og tydeligt farvet dentin. Toucher kaviteten med **Caries Marker**, lad det virke i 5 - 10 s (ikke længere!) og skyl med vandspray. Applikation af væsken er lettest med **Pele Tim** skumpellets.
Karieret dentin vil blive farvet intensivt rødt. Fjern farvede dentinområder fuldstændigt, men bevar omhyggeligt de ufarvede dentinområder.
Gentag applikationen indtil der ikke optræder yderligere dentinfarvning.
Plak og residual-karies i emalje vil også blive farvet af **Caries Marker** og bør også fjernes.

Forsigtighedsregler og anbefalinger:
Farvningens intensitet kan øges ved at tørre kaviteten i kort tid.
Indfarvningen bør ikke tage for lang tid (ikke længere end 10 s!) og farven skal skylles helt bort. Ellers vil der være risiko for farvning og dermed fjernelse af ikke-karieret dentin.
Må ikke anvendes på helt pulpanære områder for at undgå risikoen for forveksling med blod-farven.
Undgå kontakt med hud og tøj (misfarvning).
Rens kontamineret tøj med fortyndet eddike (tjek først farvestabiliteten!).
Caries Marker indeholder propylenglycol.
I tilfælde med sensitive patienter kan kontakt med slimhinden evt. medføre reaktioner. **Caries Marker** bør ikke bruges i tilfælde af kendt hypersensitivitet (allergi) mod materialets ingridienser.

Opbevaring:
Opbevar ved 4 °C - 23 °C.
Bør ikke bruges efter udløbsdatoen.

Vore præparater udvikles til brug inden for dentalområdet. Vores mundtlige henholdsvis skriftlige anvisninger og rådgivning om brug af vore præparater er afgivet uforbindende og i overensstemmelse med vores bedste viden. De bør imidlertid under alle omstændigheder selv forvisse Dem om, at præparatet er egnet til det påtænkte formål. Eftersom anvendelsen af vore præparater ikke er underlagt vor kontrol, er denne udelukkende på Deres eget ansvar. Vi garanterer naturligvis for, at kvaliteten af vore præparater opfylder eksisterende normer samt de standarder, som er fastlagt i vore generelle salgs- og leveringsbetingelser.

FI Käyttöohjeet

Tuotekuvaus:
Caries Marker sisältää väri-indikaattorin (punaista happoa) merkiten infektoituineen, karioutuneen dentiinin punaiseksi värjäten.
Caries Marker mahdollistaa visuaalisen kontrollin karioutuneeseen alueeseen. Terve tai ei infektoitunut, remineralisoitunut dentiini ei toimenpiteestä värjäydy. Tämä mahdollistaa kevyen ekskavoinnin.
Mikäli mahdollista, infektoitumaton (värjääntymätön) dentiini pitäisi säilyttää.

Käyttöalueet:
Caries Marker värjää karioutuneen hammasaineksen:
- merkitäkseen jäljelle jääneen karioutuneen alueen, mitä ei visuaalisesti pystytty todentamaan
- erottaakseen selvästi karieksen terveestä dentiinistä, erityisesti sekundaaridentiinin poikkeavuuden värin osalta
- tarkistaakseen, että karies on poistettu kokonaan
- merkatakseen kariesalue, mikä muutoin on vaikea havaita
- demonstroidakseen kariesalue potilaalle
- koulutuksen ja opetustarkoituksen (poistetuilla hampailla) yhteydessä
- löytääkseen tuhoutuneet juurikanavat
- löytääkseen mikromurtumat täytteissä ja niiden reunoilla

Käyttötapa:
Poista ensin pehmentynyt ja selvästi värjäytynyt dentiini.
Kostuta kaviteetti **Caries Marker** nesteellä ja anna nesteen vaikuttaa 5 - 10 sekunnin ajan (ei kauemmin!). Huuhtele neste pois vesisuihkulla. Nesteen applikointi olisi paras tehdä **Pele Tim** vaahtopallolla.
Karioutunut dentiini värjäytyy tehokkaasti punaiseksi.
Poista värjäytynyt dentiinialue kokonaan, mutta säilytä värjäytymätön dentiinialue huolellisesti ja varovaisesti.
Toista käsittely kunnes dentiini ei enää värjäydy uudelleen.
Plakki ja jäännöskaries kiilteessä värjääntyy myös **Caries Marker**illa ja ne tulee poistaa.

Lisätiedot / varotoimenpiteet:
Värjytymisen voimakkuutta voidaan lisätä kuivaamalla kevyesti kaviteettia.
Applikoinnin ei pitäisi kestää yli 10 sekuntia.
Poista kaikki värijäämät vedellä huuhdellen. Muutoin olisi riski värjätä ja poistaa karioutumaton dentiini.
Älä käytä nestettä suoraan pulpan läheisyydessä, välttääksesi riskin **Caries Marker** nesteen sekoittumisesta veren väriin.
Vältä ihokontaktia aineen kanssa ja vaatteiden kanssa (estääkseen värjäytyminen).
Puhdista kontaminoituneet vaatteet laimennetulla etikalla. (tarkistettuasi ensin värin pysyvyys).
Caries Marker sisältää propyleeniglysolia. Yliherkät potilaat voivat saada allergisia oireita tai kokea ärsytystä jos laimentamatonta **Caries Marker**ia joutuu ihon tai suun limakalvon kanssa kosketuksiin. **Caries Marker** ei pitäisi käyttää mikäli on todettuja yliherkkyyksiä (allergioita) kyseisille ainesosille.

Säilytys:
Säilytyslämpötila 4 °C - 23 °C.
Älä käytä viimeisen käyttöpäiväyksen jälkeen.

Tuotteemme on kehitetty hammaslääkintäkäyttöön. Toimittamiemme tuotteiden käyttöä koskevat suulliset ja / tai kirjalliset tiedot ovat käytössämme olleiden parhaiden tietojemme mukaisia ja ne eivät ole velvoittavia. Antamamme tiedot tai neuvot eivät vapauta käyttäjää arvioimasta toimittamiemme tuotteiden soveltuvuutta aiottuun käyttöön. Koska emme voi valvoa toimittamiemme tuotteiden käyttöä, käyttäjä on itse täysin vastuussa niiden käytöstä. Takaamme luonnollisesti valmisteidemme voimassa olevien standardien mukaisen laadun ja myyntiä sekä jakelua koskevien yleisten sopimusehtojen mukaisuuden.

NO Bruksanvisning

Produktbeskrivelse:
Caries Marker inneholder en fargeindikator (syre rød) for å markere infisert, kariøst dentin.
Caries Marker gjør det mulig med en visuell kontroll av karies områdene. Friskt og ikke infisert remineralisert dentin vil ikke farges. Dette muliggjør en skånsom ekskavasjon. Dersom det er mulig skal ikke infisert dentin (ikke farget) bevares.

Bruksområder:
Caries Marker farger kariøst dentalsubstans
- for å synliggjøre gjenværende kariøse områder etter fjerning av synlig karies
- for å skille kariøst fra friskt dentin, spesielt for å differensiere sekundært dentin som kan variere i farge
- for å kontrollere om karies har blitt fjernet helt
- for å finne kariøse områder som er vanskelige og oppdage
- for å demonstrere kariøse områder for pasienten
- for trening og opplæringsformål (på ekstraherte tenner)
- for å finne oblitererte rotkanaler
- for å finne mikrosprekker i fyllinger og kanter

Påføring:
Først fjernes mykt og tydelig farget dentin. Påfør **Caries Marker** i kaviteten og la den virke i 5 - 10 s (ikke lenger!) og skyll ut med vannspray. Appliseringen av væsken gjøres best med **Pele Tim** skumpellets.
Kariøst dentin vil farges intenst rødt.
Fjern farget dentin fullstendig, men ta vare på de ufargede dentin områdene.
Gjenta applikasjon til dentinet ikke lenger blir farget.
Plakk og karies i emaljen vil også bli farget av **Caries Marker** og skal også fjernes.

Indikasjoner og forsiktighetsregler:
Intensiteten på fargingen kan økes ved å tørke kaviteten en kort stund.
Fargingen skal ikke ta for lang tid (ikke lenger enn 10 s!) og fargen må fjernes fullstendig ved skylling. Ellers kan man risikere å farge og fjerne dentin som ikke er kariøst.
Ikke bruk i nærkontakt med pulpa, for å unngå forveksling mellom farge og blod.
Unngå kontakt med hud og klær (farging). Rens flekket tøy med uttynnet eddik (sjekk først fargestabiliteten).
Caries Marker inneholder propylenglykol. Hos sensitive pasienter kan kontakt med ufortynnet **Caries Marker** på slimhinnen føre til reaksjoner. **Caries Marker** skal ikke brukes i tilfeller med kjente allergier mot noen av materialets ingredienser.

Lagring:
Lagres ved 4 °C - 23 °C.
Skal ikke brukes etter utgått dato.

Våre produkter er utviklet for bruk i dentalbransjen. Når det gjelder våre produkter er våre muntlige eller skriftlige informasjoner gitt etter beste viten og uten forpliktelse. Vår informasjon og våre anbefalinger fritar deg ikke for ansvaret for at produktet brukes til det produktet er ment for. Siden bruk av våre produkter skjer uten vår kontroll er den fullstendig på eget ansvar. Selvfølgelig garanterer vi for kvaliteten på våre produkter som følger internasjonale standarder og de betingelser som er stipulert i våre generelle salgs- og leveringsbetingelser.

SE Bruksanvisning

Produktbeskrivning:
Caries Marker innehåller en färgindikator (nykockin) för infärgning av infekterat kariöst dentin.
Därigenom möjliggör **Caries Marker** optisk kontroll av kariösa områden. Friskt dentin och icke infekterat, remineraliserbart dentin färgas inte in. Därigenom kan en skonsam exkavering utföras. Icke infekterat (icke infärgat) dentin bör i möjligaste mån bevaras.

Användningsområde:
Caries Marker används för att infärga kariös tandvävnad med följande syften.
- för att indikera kariesrester efter avverkning av synlig karies
- för att tydligt avgränsa kariöst dentin från friskt dentin, särskilt det färgmässigt avvikande sekundärdentinet
- för att kontrollera om karies avlägsnats fullständigt
- för att hitta ställen med karies som är svåra att upptäcka
- för att påvisa kariösa ställen för patienten
- för utbildningsändamål (på extraherade tänder)
- för att hitta oblitererade rotkanaler
- för att hitta mikrosprickor i fyllningar och kanter

Applikation:
Först avlägsnas mjukt och tydligt missfärgat dentin.
Sedan fuktar man kaviteten med **Caries Marker** under 5 - 10 s (inte längre!) och spolar sedan bort färgämnet med vattenspray. Vätskan appliceras enklast med hjälp av **Pele Tim** skumplasttoppar. Kariöst dentin blir intensivt rött. Avlägsna infärgat dentin och var noggrann med att skona ofärgade dentinområden. Upprepa proceduren tills inga fler fläckar med rödfärgning uppträder.
Plack och restkaries i emaljen infärgas också med **Caries Marker** och avlägsnas.

Tips och försiktighetsåtgärder:
Infärgningen kan intensifieras ytterligare genom att kaviteten torkas kortvarigt. Infärgningen får inte pågå för länge (högst 10 s), och färgämnet måste avlägsnas helt genom spolning. Annars finns risk att icke-kariöst dentin infärgas och avlägsnas av misstag.
Använd inte färgämnet i närheten av pulpan, för att undvika risk för förväxling med blodfärgning.
Undvik kontakt med hud och kläder (missfärgning). Rengör kontaminerade kläder med utspädd ättika (efter provning av färgäktheten!).
Caries Marker innehåller propylenglykol och om slemhinnan kommer i kontakt med outspädd **Caries Marker** kan detta hos känsliga personer ge upphov till reaktioner. **Caries Marker** ska inte användas vid känd hypersensitivitet (allergi) mot något av innehållet.

Lagring:
Förvaras vid 4 °C - 23 °C.
Bör ej användas efter utgångsdatum.

Våra beredningar är utvecklade för dentalområdet. Den information vi lämnat avspeglar vår kunskap i dagsläget om användning av produkten, men innebär ingen garanti från vår sida. Våra muntliga eller skriftliga upplysningar och / eller råd befriar inte användaren från skyldigheten att själv bedöma huruvida produkten är lämplig för det avsedda ändamålet. Eftersom vi inte kan styra hur produkten används faller hela ansvaret på användaren i det enskilda fallet. Vi garanterar naturligtvis att vår produkt uppfyller kraven i tillämpliga standarder och motsvarar de villkor som anges i våra allmänna försäljnings- och leveransvillkor.

Last revised: 07 / 2013

VOCO GmbH
Anton-Flettner-Str. 1-3
27472 Cuxhaven
Germany

Phone +49 (4721) 719-0
Fax +49 (4721) 719-140
e-mail: marketing@voco.com
www.voco.com

VC 60 AA1005 E1 0713 99 © by VOCO

HU RU PL CZ RO BG
SI SK LT LV HR

VOCO

Caries Marker

HU

Használati utasítás

CE 0482

Termékleírás:

A **Caries Marker** színes (sav piros) indikátort tartalmaz a fertőzött, szuvas dentin megjelölésére.
A **Caries Marker** a szuvasterületek vizuális ellenőrzését teszi lehetővé. Az egészséges, nem fertőzött, remineralizációra képes dentint nem festi meg pirosra, így támogatja a kíméletes exkaválást. Amennyiben lehetséges, a nem fertőzött (meg nem festett) dentint meg kell őrizni.

Javallat:

A **Caries Marker** a kárieszes foganyag megfestésére szolgál:
- A szuvas területek eltávolítása után fennmaradó látható fogszuvasodás feltárása.
- A szuvas és az egészséges dentin határának pontos megállapítása, különös tekintettel a színében eltérő szekunder dentinre.
- A szuvas foganyag teljes eltávolításának ellenőrzése
- A nehezen látható szuvas területek felismerése
- A szuvas területek bizonyítása a beteg számára
- Képzési és oktatási célokra (kihúzott fogakon)
- Elmosódott gyökércsatorna felderítése
- Tömések és a tömés szélek mikro-repedéseinek felderítése

Alkalmazás:

Először távolítsa el a felpuhult és az egyértelműen elszíneződött dentint. Nedvesítse meg a kavitást **Caries Marker**-rel és hagyja hatni 5 - 10 másodpercig (nem tovább!), majd öblítse le vízsugárral. A legjobb eredményt, a **Caries Marker Pele Tim** habpellettel történő applikálása biztosítja.
A szuvas dentin élénkvörös színűre változik.
Távolítsa el a teljesen megfestett dentin területeket, ügyelve az egészséges dentin rész megőrzésére. Ismételje meg az alkalmazást addig, amíg további dentin már nem színeződik el.
A plakk és a visszamaradó zománc káriesz szintén pirosra festődik meg, ezeket szintén el kell távolítani.

Tanácsok és óvintézkedések:

Az elszíneződés intenzitása fokozható a kavitás enyhe szárításával.
Az alkalmazás nem haladhatja meg a 10 másodpercet. Távolítsa el az összes festék maradványt vízzel való öblítéssel. Ellenkező esetben fennáll a nem szuvas dentin megfestődésének és eltávolításának a veszélye.
Ne használja a pulpa közvetlen közelében, hogy elkerülhető legyen a **Caries Marker** vérrel történő összetévesztése.
Kerülni kell a bőrrel és ruházattal való érintkezést (elszíneződés megelőzése).
A szennyezett ruha hígított ecettel tisztítható (miután ellenőrizte a színstabilitást).
A **Caries Marker** propilén glikolt tartalmaz. Túlérzékeny pácienseknél allergiás reakció vagy irritáció tapasztalható, ha a hígítatlan **Caries Marker** a bőrrel vagy nyálkahártyával érintkezik.
A **Caries Marker** nem használható fel a bármely ezen összetevőjével szembeni ismert hiperérzékenység (allergia) esetén.

Tárolás:

Tárolja 4 °C és 23 °C közötti hőmérsékleten. Ne használja fel a lejárati idő után.

Készítményünket fogorvosi felhasználásra fejlesztettük ki. Az általunk szállított termék információit legjobb tudásunk szerint, minden kötelezettség nélkül szóban és / vagy írásban megadtuk. Az általunk adott infomáció és / vagy tanács nem mentesíti Önt annak a megvizsgálásától, hogy az általunk szállított anyag megfelel-e az Ön alkalmazási céljainak. Mivel készítményünk alkalmazását nem tudjuk ellenőrizni, a felhasználó felelős az alkalmazásért. Természetesen garantáljuk készítményünk minőségét a fennálló szabványok szerint megfelelve azon általános feltételeknek, melyeket az értékesítés és a szállítás során kikötöttünk.

RU Кариес Маркер (Caries Marker)

Инструкция по применению
Разрешен к применению на территории РФ МЗ МПР № 2009/05712

Описание материала:

Кариес Маркер содержит цветовой индикатор (кислотный краситель красного цвета) для окрашивания инфицированного кариозного дентина.
Таким образом **Кариес Маркер** позволяет визуально контролировать наличие кариозных участков. Здоровый, а также неинфицированный, способный к реминерализации дентин не окрашивается. Это позволяет выполнить щадящую экскавацию. Неинфицированный (неокрашенный) дентин должен быть максимально сохранен.

Области применения:

Кариес Маркер используется с целью окрашивания кариозных тканей зуба:
- для определения оставшихся кариозных участков после удаления видимого кариеса
- для четкого разграничения кариозного и здорового дентина, особенно отличающегося по цвету вторичного дентина
- для контроля результатов удаления кариозного дентина
- для обнаружения кариеса в участках зуба с затрудненным визуальным контролем
- для демонстрации пациенту кариозных участков
- в целях обучения (на удаленных зубах)
- для распознавания облитерированных корневых каналов
- для обнаружения микротрещин в пломбах и на пограничных участках

Указания по применению:

Сначала удалить размягченный и сильно окрашенный дентин.
Полость обработать **Кариес Маркером**, оставить для воздействия на 5 - 10 секунд (не дольше!) и затем промыть водяным спреем. Жидкость лучше всего наносить с помощью поролонового шарика **Пеле Тим**.
Кариозный дентин окрашивается в интенсивно-красный цвет.
Окрашенные участки дентина необходимо полностью удалить, при этом тщательно оберегая неокрашенные зоны. Повторять процедуру до тех пор, пока дентин перестанет окрашиваться.
Налет и остаточный кариес эмали зуба под воздействием **Кариес Маркера** также приобретают красный цвет и подлежат удалению.

Указания и предостережения:

Интенсивность окрашивания может быть усилена путем кратковременного просушивания полости.
Окрашивание не должно проводиться длительно (не дольше 10 с), краситель должен быть полностью удален путем тщательного промывания, иначе есть опасность окрашивания и последующего удаления здорового дентина.
Не применять на участках непосредственной близости к пульпе, во избежание ошибочного вскрытия пульпы (участки дентина с максимальным приближением пульпы имеют розоватый цвет).
Избегать контакта с кожными покровами и одеждой (опасность окрашивания). Удалять с одежды с помощью слабого раствора уксуса (сначала проверить, не линяет ли одежда!)
Кариес Маркер содержит пропиленгликоль, контакт неразбав-ленного **Кариес Маркера** со слизистыми поверхностями у чувствительных пациентов может вызвать реакцию (напр., раздражение, аллергия). При наличии повышенной чувствительности (аллергии) к данным компонентам **Кариес Маркер**, следует отказаться от его применения.

Хранение:

Хранить при 4 °C - 23 °C.
После истечения срока годности препарат больше не применять.

Наши препараты разработаны для использования в стоматологии. Поскольку речь идет о применении поставляемых нами препаратов, наши устные и / или письменные указания, а также наша консультация, являются абсолютно честными и ни к чему не обязывающими. Наши указания и / или консультация не избавляют Вас от того, чтобы проверять поставляемые нами препараты на их пригодность к использованию в задуманных целях. Поскольку применение наших препаратов проводится без нашего контроля, ответственность за это ложится исключительно на Вас. Разумеется, мы гарантируем соответствие качества наших материалов действующим нормам, доставку и условия торговли - установленным стандартам.

PL

Instrukcja użycia

Opis produktu:

Caries Marker zawiera wskaźnik koloru (czerwony) do oznaczenia zębiny objętej próchnicą.
Caries Marker umożliwia wizualną kontrolę powierzchni objętej próchnicą. Zdrowa, niezainfekowana i zremineralizowana zębina nie zabarwi się na czerwono. Pozwala to na opracowanie ubytku z zachowaniem zdrowej tkanki zęba. Zdrowa (niezabarwiona) zębina powinna zostać zachowana.

Zastosowanie:

Caries Marker służy do zabarwienia tkanki zęba objętej próchnicą. Jest stosowany w celu:
- rozpoznania miejsc objętych próchnicą, które pozostały po usunięciu widocznej próchnicy
- dokładnego oddzielenia zdrowej od objętej próchnicą zębiny, szczególnie w przypadku zębiny wtórnej o innym odcieniu
- kontroli czy próchnica została całkowicie usunięta
- znalezienia słabo widocznych miejsc objętych próchnicą
- pokazania pacjentowi miejsc objętych próchnicą
- przeprowadzenia szkoleń i warsztatów (z wykorzystaniem zębów po ekstrakcji)
- znalezienia zobliterowanych kanałów korzeniowych
- znalezienia mikropęknięć w wypełnianiach i na krawędziach.

Sposób użycia:

Najpierw należy usunąć miękką i wyraźnie odbarwioną zębinę.
Ubytek pokryć preparatem **Caries Marker** i pozostawić go na 5 - 10 sekund (nie dłużej!), a następnie wypłukać wodą.
Płyn najlepiej aplikować przy użyciu gąbeczki **Pele Tim**.
Zębina objęta próchnicą zabarwi się na kolor jaskrawoczerwony.
Zabarwioną zębinę dokładnie usunąć, uważając, aby nie uszkodzić zdrowej (niezabarwionej) zębiny.
Proces powtarzać aż zębina przestanie zabarwiać się na czerwono.
Caries Marker wybarwia również płytkę nazębną i szczątkową próchnicę na szkliwie, które powinny zostać usunięte.

Wskazówki i środki ostrożności:

Intensywność zabarwienia może zostać wzmocniona przez delikatne osuszenie ubytku.
Preparat nie może znajdować się w ubytku dłużej niż 10 sekund, a następnie musi zostać całkowicie wypłukany. W przeciwnym razie powstaje ryzyko zabarwienia i usunięcia zdrowej zębiny.
Nie stosować preparatu bezpośrednio w pobliżu miazgi, aby uniknąć pomylenia **Caries Marker** z krwią.
Unikać kontaktu ze skórą i odzieżą (zabarwienie). Zabrudzoną odzież czyścić rozcieńczonym octem (uprzednio sprawdzając trwałość koloru!).
Caries Marker zawiera glikol propylenowy. Nierozcieńczony **Caries Marker** w kontakcie ze skórą lub błoną śluzową jamy ustnej, może spowodować u nadwrażliwych pacjentów reakcję alergiczną lub podrażnienie. Przy rozpoznanej nadwrażliwości (alergiach) na składniki **Caries Marker** należy zrezygnować z aplikacji preparatu.

Przechowywanie:

Przechowywać w temperaturze 4 °C - 23 °C.
Nie używać po upływie terminu ważności.

Oferowane przez nas preparaty opracowano do stosowania w stomatologii. Udzielamy ustnych i pisemnych porad dotyczących stosowania dostarczonych przez nas preparatów wedle naszej najlepszej wiedzy, nie możemy jednak ponosić za nie odpowiedzialności. Udzielane przez nas informacje i / lub porady nie zwalniają Państwa z obowiązku sprawdzenia przydatności dostarczonych przez nas preparatów do zamierzonych celów. Ponieważ stosowanie naszych produktów przebiega bez naszej kontroli, odpowiedzialność za ich prawidłowe użycie leży całkowicie po Państwa stronie. Oczywiście gwarantujemy najwyższą jakość naszych produktów spełniających obecnie obowiązujące normy oraz standardy opisane w ogólnych warunkach dostarczania i sprzedaży produktów.

CZ

Návod k použití

Popis produktu:

Caries Marker obsahuje barevný indikátor (červenou kyselinu) označující infikovaný, kariézní dentin.
Caries Marker tím umožňuje vizuální kontrolu nad kariézními oblastmi. Zdravý a neinfikovaný dentin schopný remineralizace se červeně nezbarví, což umožní šetrnou exkavaci. Je-li to možné, měl by být neinfikovaný (nezbarvený) dentin zachován.

Indikace:

Caries Marker zabarvuje kariézní zubní hmotu:
- odhalí tak po odstranění viditelného kazu zbývající kariézní oblasti
- poskytne zřetelnou hranici mezi kariézním a zdravým dentinem, zejména pak sekundárním dentinem, který se liší svým odstínem
- umožní kontrolu, zda byl kaz zcela odstraněn
- zvýrazní kariézní oblasti, které jsou špatně viditelné
- ukáže kariézní oblasti pacientovi
- k vzdělávacím a školicím účelům (na extrahovaných zubech)
- pomáhá nalézt obliterované kořenové kanálky
- pomáhá nalézt mikroskopické praskliny ve výplních a při okrajích výplní

Použití:

Nejprve odstraňte změklý a zřetelně diskolorovaný dentin. Potřete kavitu prostředkem **Caries Marker**, nechte jej působit 5 - 10 s (ne déle!) a poté opláchněte proudem vody. Pro lepší výsledky nanášejte **Caries Marker** pěnovými peletkami **Pele Tim**. Kariézní dentin bude mít jasně červenou barvu.
Zcela odstraňte zbarvené oblasti dentinu, přičemž věnujte pozornost zachování nezbarvených dentinových oblastí. Opakujte nanášení **Caries Marker** tak dlouho, až se nezbarví žádný dentin.
Plak a zbytky kazu ve sklovině se při použití **Caries Marker** také zbarví červeně a měly by být rovněž odstraněny.

Upozornění a bezpečnostní opatření:

Intenzitu zbarvení je možné zvýšit jemným osušením kavity.
Délka aplikace by neměla přesáhnout 10 s. Veškeré zbytky barviva vypláchněte vodou. Jinak hrozí riziko zbarvení a odstranění dentinu, který není kariézní.
Nepoužívejte v těsné blízkosti dřeně a zabraňte tak riziku záměny **Caries Marker** a krve.
Zabraňte styku s pokožkou a oděvy (prevence zbarvení). Kontaminované oděvy očistěte zředěným octem (po ověření barevné stálosti).
Caries Marker obsahuje propylen glykol. Hypersenzitivní pacienti mohou mít alergickou reakci nebo pociťovat podráždění, dostane-li se nezředěný **Caries Marker** do styku s jejich pokožkou nebo sliznicí. **Caries Marker** by se neměl používat v případě známé hypersenzitivity (alergie) na některou z jeho složek.

Skladování:

Skladujte při teplotách 4 °C - 23 °C.
Nepoužívejte po vypršení data expirace.

Naše preparáty jsou vyvinuté pro použití v zubním lékařství. Příslušné informace o použití – ústní / psané jsou podány podle našich nejlepších znalostí, nicméně nezávazně. Na naše informace / návod se nemůžete odvolávat v případě použití za jiným účelem, než je uvedeno v návodu. Uživatel našich preparátů je plně zodpovědný za jejich správnou aplikaci. Zaručujeme samozřejmě kvalitu našich preparátů v souladu se stávajícími standardy a našimi obecnými dodacími a prodejními podmínkami.

RO

Instrucțiuni de folosire

Descrierea produsului:

Caries Marker conține un indicator de culoare (roșu acid) pentru colorarea dentinei alterate.
Caries Marker permite astfel controlul optic al zonei cariate. Dentina sănătoasă, cât și cea neinfectată, ce poate fi remineralizată, nu se colorează în roșu, permițând o excavare ușoară. Dacă este posibil, păstrați dentina neinfectată (necoloratã).

Indicații:

Caries Marker colorează substanța dentară alterată:
- pentru evidențierea zonelor cariate rămase după înlăturarea cariilor vizibile
- pentru delimitarea exactă a dentinei alterate de cea sanatoasă, mai ales a celei secundare, care este colorată diferit
- pentru a verifica dacă a fost înlăturată în totalitate caria
- pentru a depista zonele carioase în locurile cu vizibilitate redusă
- pentru a arăta pacientului zonele carioase
- pentru experiența practică sau în scopuri didactice (pe dinți extrași)
- pentru detectarea canalelor radiculare ascunse
- pentru detectarea microfisurilor din obturații sau din închiderile marginale

Aplicare:

Mai întâi îndepărtați dentina moale și evident colorată. Umeziți cavitatea cu **Caries Marker**, lăsați-l acționeze timp de 5 - 10 sec (nu mai mult!) și apoi clătiți cu spray-ul de apă. Pentru rezultate mai bune, aplicați **Caries Marker** cu bulete de spumă **Pele Tim**. Dentina infectată se va colora în roșu aprins.
Îndepărtați în totalitate zonele de dentină colorată, având grijă să conservați zonele de dentină necolorate. Repetați aplicarea până când dentina nu se va mai colora. Placa dentară și cariile secundare din smalț vor fi de asemenea colorate în roșu și trebuie, la rândul lor, îndepărtate.

Indicații si precauții:

Intensitatea colorației poate fi crescută dacă se usucă ușor cavitatea. Aplicarea nu trebuie sa depășească 10 s. Îndepărtați orice urmă de culoare prin clătire cu apă. Altfel, există riscul de a colora și de a îndepărta dentina neinfectată.
Nu utilizați în apropierea pulpei dentare pentru a evita confuzia de culoare dintre **Caries Marker** și sânge.
Evitați contactul cu pielea si hainele (pentru a preveni colorarea). Curățați hainele pătate cu oțet diluat (după verificarea stabilității culorii).
Caries Marker conține propilen glicol. Pacienții hipersensibili pot avea o reacție alergică sau pot dezvolta o iritație, dacă produsul **Caries Marker** nediluat vine în contact cu pielea sau cu mucoasa orală. A nu se folosi **Caries Marker** în cazuri de hipersensibilități (alergii) cunoscute la unul dintre acești ingredienți.

Depozitare:

Temperatura de depozitare trebuie sa fie cuprinsă între 4 °C - 23 °C.
A nu se folosi după data expirării.

Produsele noastre au fost concepute pentru uz stomatologic. În ceea ce privește aplicarea produselor livrate de noi, informațiile verbale și/sau scrise au fost oferite în conformitate cu toate cunoștințele pe care le avem și fără nici o obligație. Informațiile și/sau sfaturile noastre nu vă scutesc de obligația de a examina materialele furnizate de noi din punct de vedere al potrivirii cu scopurile dumneavoastră. Aplicarea preparatelor aflându-se în afara controlului nostru, utilizatorul este pe de-a întregul responsabil pentru aplicare. Desigur, garantăm calitatea preparatelor noastre în conformitate cu standardele existente și în conformitate cu condițiile stipulate de termenii generali ai vânzării și livrării.

BG

Инструкции за употреба

Описание на продукта:

Caries Marker съдържа цветен индикатор (кисело червено) за маркиране на инфектиран, кариозен дентин. По този начин **Caries Marker** позволява визуален контрол над кариозните участъци. Здравият, както и неинфектираният, подлежащ на реминерализация дентин не се оцветява в червено и това улеснява внимателната екскавация. Ако е възможно, неинфектираният (неоцветен) дентин трябва да се запази.

Показания:

Caries Marker оцветява кариозната зъбна субстанция:
- За да разкрие оставащата кариозна маса след отстраняване на видимия кариес
- За да ни даде ясна граница между кариозния и здравия дентин, особено по вторичния дентин, който е с различен цвят
- За да проверим дали кариеса е бил почистен напълно
- За да проследим кариозните зони, които са трудно видими
- За да демонстрираме кариозните зони на пациента
- За целите на обучението и подготовката (на екстрахирани зъби)
- За откриване на облитерирали коренови канали
- За откриване на микропукнатини в обтурации или по границите им.

Използване:

Първо отстранете мекия и очевидно оцветения дентин. Навлажнете кавитета с **Caries Marker**, оставете го да действа за 5 - 10 s (не по-дълго!) и след това изплакнете с водна струя. За най-добри резултати нанесете **Caries Marker** с апликаторите **Pele Tim**. Кариозният дентин ще стане ярко червен.
Отстранете оцветения дентин напълно, като внимавате да запазите неоцветените дентинови участъци. Повторете нанасянето докато дентинът не се оцветява повече. Плаката и остатъчният кариес в емайла също ще се оцветят в червено от **Caries Marker** и също трябва да бъдат отстранени.

Съвети и предупреждения:

Интензивността на оцветяването могат да бъдат увеличени чрез леко подсушаване на кавитета.
Продуктът не трябва да се нанася за повече от 10 s. Отстранете всички остатъци от багрилото като изплакнете с вода. В противен случай има риск да оцветите и отстраните дентин, който не е кариозен.
Не използвайте в непосредствена близост с пулпата, за да избегнете риска да объркате **Caries Marker** с кръв.
Избягвайте контакт с кожата и дрехите (за да се избягнат оцветявания). Може да почистите замърсените дрехи с разреден оцет (след като сте сигурни за стабилността на цветовете).
Caries Marker съдържа полиетилен гликол. Свръхчувствителните пациенти могат да имат алергични или иритативни реакции, ако неразреден **Caries Marker** бъде в контакт с кожата или устната лигавица. **Caries Marker** не трябва да се използва в случаи на известна свръхчувствителност (алергия) към някоя от тези съставки.

Съхранение:

Съхранявайте при температури между 4 °C - 23 °C.
Не използвайте след изтичане срока на годност.

Нашите продукти са предназначени за използване в стоматологията. Що се отнася до приложението на доставяните от нас продукти, устната и / или писмената информация, която предоставяме за тях е най-добрата, с която разполагаме. Тя не е задължителна. Нашата информация и / или препоръки не ви освобождават от задължението сами да изпробвате качествата на материала, отнесени към предназначенията му. Тъй като работата с нашите продукти е вън от нашия контрол, потребителят е лично отговорен за използването им. Разбира се, ние гарантираме, че нашите продукти отговарят на съществуващите стандарти за качество и изисквания към условията, които ние поставяме към продажбите и доставянето.

SI

Navodila za uporabo

Opis proizvoda:
Caries Marker vsebuje barvni indikator (Acid Red) za obarvanje inficiranega karioznega dentina.
Caries Marker tako omogoča optično kontrolo karioznih predelov. Zdrav in neinficiran dentin, ki ga je mogoče ponovno mineralizirati, se ne obarva. To omogoča pazljivejšo obdelavo inficiranih predelov. Neinficiran (neobarvan) dentin je treba v čim večji meri ohraniti.

Področje uporabe:
Caries Marker služi za obarvanje kariozne zobne osnove:
- za ugotavljanje preostalih karioznih mest po odstranitvi vidnega kariesa
- za natančno razmejitev karioznega od zdravega dentina, zlasti pri barvno – odstopajočem sekundarnem dentinu
- za preverjanje, ali je bil kariesa povsem odstranjen
- za iskanje slabo opaznih karioznih mest
- za prikazovanje karioznih mest za pacienta
- za vajo in učenje (na odstranjenih zobeh)
- za iskanje zabrisanih koreninskih kanalov
- za iskanje mikroskopskih razpok v zalivkah in robovih

Navodila za uporabo:
Najprej odstranite zmehčani in znatno obarvani dentin.
Kaviteto omočite s **Caries Marker**, pustite učinkovati 5 - 10 s (Ne dlje!) in sperite z vodnim pršilom. Za nanos tekočine so najbolj primerne kroglice iz penaste mase **Pele Tim**.
Kariozni dentin se obarva intenzivno rdeče.
Povsem odstranite obarvane predele dentina, pri tem pa skrbno pazite na neobarvane predele. Ponavljajte postopek, dokler se po nanosu materiala obarvani deli ne pojavijo več.
Caries Marker rdeče obarva tudi zobne obloge in preostali karies v zobni sklenini, ki ga je tudi treba odstraniti.

Navodila in varnostni ukrepi:
Intenzivnost obarvanja lahko povečate s kratkotrajnim sušenjem kavitete.
Barvanje ne sme trajati predolgo (ne dlje kot 10 s), barvilo pa je treba s spiranjem povsem odstraniti. Drugače obstaja nevarnost, da pride do obarvanja in odstranitve dentina, ki ni inficiran s kariesom.
Ne uporabljajte v neposredni bližini pulpe, da preprečite zamenjavo z obarvanjem zaradi krvi.
Izogibajte se stiku s kožo in oblačili (nevarnost obarvanja). Obarvana oblačila očistite z razredčenim kisom (prej preverite obstojnost barv).
Caries Marker vsebuje propilen glikol, stik z nerazredčenim **Caries Marker** s sluznico pa lahko pri občutljivih pacientih v nekaterih okoliščinah povzroči reakcije. Pri znani preobčutljivosti (alergijah) na te sestavine **Caries Marker** materiala ne smete uporabiti.

Nasveti za shranjevanje:
Hranite pri temperaturi 4 °C - 23 °C.
Materiala ne smete uporabljati po preteku datuma uporabe.

Naši preparati so razviti za uporabo v zobozdravstvu. Naša ustna in / ali pisna navodila in nasveti, ki zadevajo uporabo naših preparatov, temeljijo na našem najboljšem poznavanju in so neobvezujoča. Naša navodila in / ali nasveti vas ne osvobodijo lastne preizkušnje in presoje o primernosti za načrtovano uporabo naših preparatov. Ker poteka uporaba naših preparatov brez našega nadzora, nosite odgovornost zanjo sami. Seveda pa zagotavljamo kakovost naših izdelkov v skladu z obstoječimi normami ter v skladu s standardi, ki so določeni v naših splošnih dostavnih in prodajnih pogojih.

SK

Návod na použítie

Popis výrobku:
Prípravok **Caries Marker** obsahuje indikačné farbivo (kyslá červeň) na zafarbenie infikovaného kariózneho dentínu.
Caries Marker tak umožňuje vizuálnu kontrolu karióznych oblastí. Zdravý ako aj neinfikovaný, remineralizovateľný dentín sa nezafarbí. Toto umožňuje šetrnú exkaváciu. Neinfikovaný (nezafarbený) dentín by sa mal, pokiaľ je to možné, zachovať.

Oblasti použitia:
Caries Marker slúži na zafarbenie karióznej zuboviny
- na rozoznanie zvyškových karióznych miest po odstránení viditeľného zubného kazu
- na presné ohraničenie kariózneho a zdravého dentínu, špeciálne farebne odlišného sekundárneho dentínu
- na kontrolu úplnosti odstránenia zubného kazu
- na lokalizáciu ťažko viditeľných karióznych miest
- na demonštráciu karióznych miest pre pacientov
- na účely výučby a učenia sa (na extrahovaných zuboch)
- na lokalizáciu obliterovaných koreňových kanálikov
- na lokalizáciu mikroskopických prasklín vo výplniach a okrajoch

Pokyny na použitie:
Najprv odstráňte zmäknutý a jasne sfarbený dentín.
Kavitu navlhčite prípravkom **Caries Marker**, nechajte pôsobiť 5 - 10 s (nie dlhšie!), a potom vypláchnite vodným sprejom. Na aplikáciu tekutiny je najlepšie použiť penovú peletu **Pele Tim.**
Kariózny dentín sa sfarbí intenzívnou červenou farbou.
Sfarbené oblasti dentínu úplne odstráňte, pričom starostlivo uchovávajte nezafarbené oblasti dentínu. Opakujte aplikáciu, kým nenastane už žiadne sfarbenie dentínu.
Plak a zvyškový zubný kaz v zubnej sklovine sa pomocou prípravku **Caries Marker** tiež sfarbí na červeno a treba ho odstrániť.

Pokyny a bezpečnostné opatrenia:
Intenzita sfarbenia sa môže po krátkom vysušení kavity zosilniť.
Farbenie nesmie prebiehať príliš dlho (nie dlhšie ako 10 s) a farbivo je nutné úplne odstrániť vypláchnutím. V opačnom prípade hrozí riziko zafarbenia a odstránenia nekariózneho dentínu.
Nepoužívajte v bezprostrednej blízkosti pulpy, aby sa predišlo riziku zámeny s farbou krvi.
Zabráňte kontaktu s pokožkou a odevom (sfarbenie). Kontaminovaný odev očistite zriedeným octom (predtým overte farebnú stálosť!).
Prípravok **Caries Marker** obsahuje propylénglykol. Kontakt nezriedeného prípravku **Caries Marker** so sliznicou môže u precitlivených pacientov za určitých podmienok viesť k reakciám. Pri známej precitlivenosti (alergii) na tieto zložky **Caries Marker** je nutné upustiť od použitia tohto prípravku.

Pokyny k skladovaniu:
Skladujte pri teplote 4 °C - 23 °C.
Po uplynutí dátumu exspirácie sa prípravok nesmie použiť.

Naše prípravky sú vyvíjané pre použitie v zubnom lekárstve. Čo sa týka použitia nami dodávaných prípravkov, sú naše slovné aj písomné pokyny, či naše rady dávané podľa najlepšieho vedomia a nezáväzne. Našimi pokynmi a radami nie ste zbavení toho, aby ste si overili vhodnosť našich prípravkov pre zamýšľané účely použitia. Pretože k použitiu našich prípravkov dochádza bez našej kontroly, ste za ne zodpovední výhradne sami. Ručíme samozrejme za akosť našich prípravkov podľa platných noriem, ako aj podľa štandardu stanoveného v našich všeobecných dodacích a predajných podmienkach.

LT

Naudojimo instrukcija

Produkto aprašymas:
Caries Marker sudėtyje yra dažo indikatoriaus (rūgšties raudonumas), nudažyti infekuotą kariozinį dentiną.
Caries Marker padaro kariozinį dentiną optiškai matomą. Sveikas dentinas be infekcijos, taip pat dentinas, kuris dar gali remineralizuotis, yra nenudažomas. Tuo būdu galima atsargiai ekskavuoti kariozines ertmės vietas. Neinfekuotas (nenudažytas) dentinas turėtø būti saugomas.

Panaudojimo sritys:
Caries Marker pagalba nudažomi karioziniai danties audiniai šiais tikslais:
- likusio karieso atpaþinimui, paðalinus jo matomà dalá
- karieso tiksliam atribojimui nuo sveiko dentino, ypatingai esant antriniam dentinui, kurio spalva skiriasi
- patikrinimui ar kariesas yra tikrai paðalintas
- ieðkant karieso sunkiai matomose vietose
- norint parodyti pacientui kariozines vietas
- mokymo ir mokymosi tikslams ant iðtrauktø dantø
- obliteruotų dantų kanalų suradimui
- mikro įtrūkimų plombose ir emės kraštuose suradimui

Naudojimo būdas:
Pirmiausia paðalinti minkðtà ir aiškiai nudažytą dentinà. Tada ertmæ sudrëkinti **Caries Marker**'iu, 5 - 10 sekundþiø (ne daugiau!) palaukti ir iðplauti já ið ertmës vandens purkðtuvu. **Caries Marker**'iui tepti geriausiai tinka **Pele Tim** kempinëlës. Kariozinis dentinas nusidaþo intensyviai raudonai.
Reikia paðalinti raudonai nusidaþiusá dentinà, nenusidaþiusá saugoti. Po to pakartotinai sudrëkinti ertmæ su **Caries Marker** ir taip kartoti, kol dentinas nebenusidaþo.
Plaque (apnaðo) ir emalio kariesas taip pat nusidaþo **Caries Marker**'iu raudonai ir turëtø bûti irgi paðalinami.

Nurodymai ir atsargos priemonės:
Nudaþymo intensyvumà galima pastiprinti, ertmæ prieð tai trumpai padþiovinus. Daþymas turi vykti neilgiau kaip 10 sekundþiø ir po to turi bûti nuodugniai vandeniu paðalintas. Kitu atveju yra pavojus, kad ir sveikas dentinas nusidaþys ir bus paðalintas. Nenaudoti arti pulpos, kad nesupainioti su kraujo spalva.
Vengti kontakto su oda ir rûbais (kad išvengtumėte nusidažymo). Nusidaþiusius rûbus valyti su praskiesta acto rûgðtimi. (Prieð tai patikrinti spalvos tikrumà). Nepraskiestas **Caries Marker**, patekæs á gleivinæ, jautriems pacientams gali sukelti reakcijà (dirginimo poþymá).
Caries Marker neturėtų būti naudojamas esant žinomam padidintam jautrumui (alergijai) bent vienai iš šių sudėtinių dalių.

Laikymas:
Laikykite 4 °C - 23 °C temperatūroje.
Nenaudokite pasibaigus galiojimo laikui.

Mūsų preparatai sukurti naudoti odontologijoje. Kadangi jų pritaikymas yra aktualus, mes suteikiame išsamią žodinę ir rašytinę informaciją. Tačiau ši informacija neatleidžia Jūsų nuo šių preparatų tinkamumo nurodytiems tikslams kontrolės. Kadangi mes negalime kontroliuoti kaip šie preparatai naudojami, už tai visiškai atsako vartotojas. Suprantama, mes užtikriname jų kokybę atitinkamai egzistuojantiems standartams ir gamybos bei prekybos sąlygoms.

LV

Lietošanas instrukcija

Produkta apraksts:
Caries Marker sastāvā ietilpst krāsas indikators (skābā vidē kļūst sarkans), kas iekrāso inficēto kariozo dentīnu.
Tādējādi **Caries Marker** dod iespēju vizuāli kontrolēt kariesa skartās vietas. Veselais, tāpat arī neinficētais un remineralizējamais dentīns netiek iekrāsots. Tāpēc ir iespējama saudzējoša dobuma tīrīšana. Iespēju robežās jāsaglabā neinficētais (neiekrāsotais) dentīns.

Pielietošanas jomas:
Caries Marker ir paredzēts kariesa skartās zoba substances iekrāsošanai, lai
- pēc redzamā kariesa izņemšanas varētu pamanīt vēl atlikušos kariesa bojājumus
- precīzi norobežotu bojāto dentīnu no veselā, jo īpaši tad, ja sekundārā dentīna krāsa ir atšķirīga
- pārbaudītu, vai kariesa skartie audi ir izņemti pilnībā
- atrastu slikti pārskatāmus kariesa bojājumus
- demonstrētu kariesa bojājumus pacientam
- izmantotu mācību nolūkā (uz izrautiem zobiem)
- atrastu obliterētus sakņu kanālus
- atrastu mikroplaisas plombās un plombu malās

Norādes par lietošanu:
Vispirms jāizņem mīkstais un intensīvāk iekrāsotais dentīns. Samitriniet dobumu ar **Caries Marker**, ļaujiet tam iedarboties 5 - 10 s (ne ilgāk!), tad izskalojiet ar ūdens strūklu. Šķidrumu ieteicams uzklāt ar **Pele Tim** porolona aplikatoru.
Kariesa skartais dentīns iekrāsojas intensīvi sarkanā krāsā. Pilnībā izņemiet iekrāsoto dentīnu, uzmanīgi saglabājot to dentīnu, kura krāsa nav mainījusies. Atkārtojiet procesu, līdz dentīna iekrāsošanās vairs nav novērojama.
Caries Marker iekrāso sarkanā krāsā arī zobu aplikumu un reziduālo kariesu zobu emaljā, kas arī ir jālikvidē.

Norādes un drošības pasākumi:
Krāsojuma intensitāti var pastiprināt, īslaicīgi izsusinot dobumu.
Iekrāsošanas process nedrīkst būt pārāk ilgs (ne vairāk par 10 s), un krāsviela pilnībā jāizskalo. Pretējā gadījumā pastāv risks, ka iekrāsosies (un tātad tiks izņemts) arī kariesa neskartais dentīns.
Nelietojiet tiešā pulpas tuvumā, lai nevarētu sajaukt ar asiņu radīto iekrāsošanos.
Nepieļaujiet saskari ar ādu un apģērbu (iekrāsošanās). Notraipīto apģērbu tīriet ar atšķaidītu etiķi (iepriekš pārbaudot krāsu noturību!).
Caries Marker satur propilēnglikolu; jutīgiem pacientiem neatšķaidīta **Caries Marker** saskare ar gļotādu zināmos apstākļos var izraisīt atbildes reakciju. Ja ir zināms par paaugstinātu jutību (alerģiju) pret šīm **Caries Marker** sastāvdaļām, no izmantošanas ir jāatsakās.

Norādes par uzglabāšanu:
Uzglabāt 4 °C - 23 °C temperatūrā.
Nelietot pēc derīguma termiņa beigām.

Mūsu preparāti ir paredzēti pielietošanai zobārstniecībā. Attiecībā uz mūsu preparātu pielietošanu, mūsu mutiskie un / vai rakstiskie norādījumi, piem., mūsu ieteikumi, ir doti balstoties uz mūsu zināšanām un nav obligāti jāievēro. Mūsu norādījumi un / vai ieteikumi nenozīmē, ka Jums nebūtu jāpārbauda mūsu materiālu atbilstība Jūsu izvēlētajam pielietošanas veidam. Tā kā mēs nespējam kontrolēt preparātu izmantošanu, lietotājs ir pilnībā atbildīgs par savu rīcību. Protams, mēs garantējam, ka mūsu preparātu kvalitāte atbilst pastāvošajiem standartiem un mūsu vispārējiem piegādes un pārdošanas noteikumiem.

HR

Upute za upotrebu

Opis proizvoda:
Caries Marker sadrži indikator u boji (u kiseloj otopini crvene boje) za bojenje inficiranog karijesnog dentina.
Caries Marker na taj način omogućuje vizualnu kontrolu karijesnih područja. Zdrav i neinficirani dentin s mogućnošću remineralizacije neće se obojiti što omogućuje blagu ekskavaciju karijesa. Neinficirani (neobojeni) dentin trebao bi se sačuvati.

Područja primjene:
Caries Marker služi za bojenje karioznih tkiva zuba
- za prepoznavanje preostalih mjesta pojave karijesa nakon uklanjanja vidljivog karijesa
- za precizno ograničavanje karijesnog od zdravog dentina, a posebno sekundarnog dentina koji odstupa bojom
- za provjeru je li karijes u potpunosti uklonjen
- za pronalaženje teško vidljivih mjesta na kojima se pojavio karijes
- za demonstraciju mjesta pojave karijesa za pacijenta
- u svrhu obuke i učenja (na izvađenim zubima)
- pronalazak obliteriranih korijenskih kanala
- pronalazak mikro pukotina u ispunama i rubovima

Upute za primjenu:
Najprije ukloniti omekšani i znatno obojeni dentin.
Poprskati kavitet **Caries Marker**-om, pustiti da djeluje 5 - 10 s (ne dulje!), a zatim isprati vodenim sprejem. Tekućina se aplicira najbolje ako se koriste **Pele Tim** pjenasti umetci.
Karijesni dentin boji se u intenzivnu crvenu boju.
U potpunosti ukloniti obojena područja dentina, ali pritom paziti da ne dirate neobojena područja. Ponoviti primjenu sve dok više nema obojenog područja dentina.
Caries Marker boji u crveno i zubni plak i preostali karijes u caklini koje također treba odstraniti.

Upute i mjere opreza:
Jačina obojenog dijela može se povećati kratkim sušenjem kaviteta.
Bojenje ne smije trajati predugo (ne duže od 10 s), a bojilo treba u potpunosti ukloniti ispiranjem. U suprotnom postoji opasnost da će se obojiti i ukloniti i nekarijesni dentin.
Ne koristiti ga u neposrednoj blizini zubne pulpe kako bi se izbjegla opasnost od zamjene s bojenjem nastalim zbog krvi. Izbjegavati kontakte s kožom i odjećom (mrlje od boje). Kontaminiranu odjeću očistiti razrijeđenim octom (prethodno isprobati postojanost boje!).
Caries Marker sadrži propilenglikol i ako nerazrijeđeni **Caries Marker** dođe u dodir sa sluzokožom, kod osjetljivih pacijenata može u određenim uvjetima doći do reakcije. Kod poznatih prevelikih osjetljivosti (alergije) na ove sastojke **Caries Marker**-a treba odustati od njegove primjene.

Upute za čuvanje:
Čuvati na temperaturama od 4 °C - 23 °C.
Ne koristiti nakon isteka roka trajanja.

Naši preparati razvijeni su za primjenu na području stomatologije. Što se tiče primjene preparata koje isporučujemo, naše usmene i / ili pismene preporuke, odnosno naši savjeti dani su prema našem najboljem znanju pa su prema tome obvezujući. Bez obzira na naše upute i / ili savjete, obavezni ste i dalje provjeriti prikladnost isporučenih preparata za planirane svrhe primjene. S obzirom da se naši preparati primjenjuju bez naše kontrole, za primjenu ste odgovorni isključivo Vi. Mi, naravno, jamčimo kvalitetu naših preparata u skladu s postojećim normama te u skladu sa standardima utvrđenim u našim općim uvjetima isporuke i prodaje.

Last revised: 07 / 2013

VOCO GmbH
Anton-Flettner-Str. 1-3
27472 Cuxhaven
Germany

Phone +49 (4721) 719-0
Fax +49 (4721) 719-140
e-mail: marketing@voco.com
www.voco.com

VC 60 BB1005 E1 0713 99 © by VOCO